

Three and Eight Day Chant before the Names of Buddha

Carefully listen everyone.

Twenty-four centuries fifty-six years ago,
The great Tathagata entered Nirvana.

When this day is over,
also life thereby decreases.

Like a fish in a puddle,
What pleasure is there here?

A man should be devoted to constant
practice,
as if he were saving his head from a fire.

Be mindful of transience;
Respecting the way, ~~avoid being~~
lazy and careless. Don't be

~~When~~ The practice preserves the temple
and ^{the} teaching, bringing man peace;

The blessings of ^{contributed} all ~~directions~~ sentient beings
will multiply - their wisdom forever grow.

Thus, aware of the profound effect of practice,
(Gratefully we chant the names of Buddha)

3 Day Short Nengu

Butsu-nichi Kogayaki o Masu

Hōrin tsure ni tenji

Jippō no Danna, fuku o masu,

E o Masan

NYO JŌ NO EN NO tame ni nengu.

大 DAI - great

大衆 SHU - everyone, saugha
~~student beings~~

The great assembly, any assembly,
all present, everybody. C.D.

に NI - to

白 MO - } speaks
す SU

"listen carefully everyone."

如 NYO like, }
如 SHU - thus. } Jathagata,
来 RAI - come } Buddha

Buddha

大 DAI - great

自來 SHI - teacher

入 NYU } enters
担 HATSU } carries

Enters Nirvana

涅槃 NE - Nirvana

担 HAN

今 IMA

に NI

至 ITATTE

?
up to now

E SUDE } Previously, already, long ago
I = NI } *Since*

2456 NI SEN YON HYAKU GO JU ROKU

SAI - years *(niji?)*

It's 2456 yrs. since

o - obj.

It's 2456 yrs. (2500 yrs) (25 centuries) (almost 25 centuries) since Buddha entered Nirvana.

得 E - ~~pass, excellent?~~ Since? Passed? *use*
TARI } get ~ literal *use*

Beginning of Buddhism

KONO - this

HI - Day

SUDE } Previously already
I = NI } long ago

This day is already past

SU(GINUREBA) to pass, excel, go past ? Past ?

43
44
if

X

命 INOCHI - life
モ MO - also
亦 MATA - again

If (when) this day is past, ~~it~~ accordingly our life also decreases. ③

比 遣 SHITAGA(TTE) - consequently, therefore, in accordance with, in proportion to

~~sharabey~~
accordingly

減 GEN - decrease,
ず zu decline

少 SHO - small
水 SUI - water
の NO - 's
魚 UO - fish
の NO - 's
如 GOTO - like
レ, SHI

puddle

like a fish in a puddle

How is there pleasure here?
What pleasure is there here?

其 KOKO HERE
ニ NI

何 NAN WHAT
ノ NO

樂 TANO - PLEASURE
レ SHI

ミ MI
カ KA - ?

有 A - IS (there)
ラ RA - } affirmative expression
カ N } rhetorical

ト --- ニ / NOTE

人々 - crowd, ~~sentiment~~ ~~demerit~~
KSHU populace
slangha

等 - TO - etc, and so forth

everyone?

當 MASA } Naturally, Properly
= NI }

勤 TSUTO (ME) service, encourage
judgy, Buddhist service

精 SHO - spirit, ghost, vitality, energy

進 JIN -
SHITE - ~~to do~~ doing

Concentration
abstinence
diligence
devotion
purification

頭 ZU - Head

炎 NEN - burn, blaze

在 O

救 SUKU - save, help, rescue,
relieve (suffering),
redeem, reclaim

ガ GA - subj.

如 GOTO - like, as if
KU

すべし SUBESHI - should

Masami... subside or
should do
and so

acted
without ceasing

encourage
stim. yourself
stim. self to practice
devote yourself
be diligent
TSUTOME - ideas
SHO JIN
very similar
meanings

you should practice
without ceasing

但 TA } but, however,
 f=" DA } excepting that
 Only T goes later - stresses next word (S)

無 MU - no }
 常 JO - continual, } + transience
 normal, }
 conditions }

と O - obj.

念 NEN - sense, idea, thought } pray silently,
 feeling } have in mind,
 } be anxious about
 念 JITE
 念 JITE
 念 JITE

慎 TSU TSUSHINDE - respectfully

逸 HO - set free, liberate } self indulgence, "goof off"
 neglect } debauchery, indolence
 ITSU - idleness, } self indulgent,
 leisure } dissolute, looseness } dict.
 } dissoluteness, dissolution
 } loose, unrestrained - C.D.
 } undisciplined
 NARU
 IKOTO

勿 NAKARE - don't
 勿 should not

伽 GA - a residence for members of the order,
監 RAN } Buddhist Monastery, temple B.D.
temple, monastery

土 DO-earth } land, tract, locality
土也 CHI-earth }

法 HO - Dharma, the Teaching
を O - obj'

護 MAMO - defend, protect,
RI keep, observe, obey,
abide by, stick to, be true to

人 NIN - person
を O - obj'
安 YASUN - be contented, be at peace
心 JI

方 PO - directions
の - 2
檀 DAN - Donor
那 NA

福 FUKU - fortune, blessing,
luck, wealth,
food offered to the gods.
を O - obj'.
増 MA - increased, add to,
SHI augment, gain,
profitable

意 E - ?
を O - obj'.
長 MA - ?
SAN -

Everything everywhere
goji
44 511
7777

give completely
with completely concentration
not just material things

multiple
The mind tells extent
of the merit
of our practice

preserve
maintain
grow

Monastery }
temple bldg. }
grounds }
territory }
preserve practice
with respect
The practice preserves
the temple and
the teaching and
brings peace to
man.

上 NYO - like
上 JO - above

} the above mentioned
These mentioned

9 - NO - 's

縁 水 EN - relation, connection, C.D. 440 R.
affinity, ties, bond, karma relation
(opportunity to practice)

為 TAME
= NI

} because, for the purpose of

extent?
profound
extent?
profound
effect?

念 NEN - ideas, feeling, thought
す。 ZU

} pray silently,
have in mind,
be anxious about } that
(here)

for the purpose
on account of the above
mentioned we contemplate

Because of the ~~above men~~
~~previous lines~~ opportunity to practice
(as stated in the ~~above~~) ~~above~~

gratefully
we chant
contemplate the names
of Buddha

